



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Segundo idioma estranxeiro III: Portugués

Asignatura	Segundo idioma estranxeiro III: Portugués			
Código	V01G180V01306			
Titulación	Grado en Linguas Extranxeras			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	2	1c
Lingua Impartición	Portugués			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Bernardo André, da Silva			
Profesorado	Bernardo André, da Silva			
Correo-e	andre.bernardo2@gmail.com			
Web	<a href="http://faitic.uvigo.es">http://faitic.uvigo.es</a>			
Descrición xeral	<p>En esta materia se trata de adquirir conocimientos intermedios de lingua portuguesa, chegando ao nivel B2 do Marco Común Europeo de Referencia de las Linguas, xunto con coñecementos sobre as culturas de expresión portuguesa no mundo.</p> <p>Aviso importante para estudantes Erasmus: A ensinanza de lingua portuguesa na UVigo está dirixida a persoas que teñen o galego y/o o castelán como linguas maternas, de maneira que a progresión é habitualmente rápida. Por eso, non se recomenda a matrícula a estudantes Erasmus que non teñan xa un nivel B2 en estas linguas y, como mínimo, un B1 alto en lingua portuguesa.</p>			

## Competencias

Código	Tipoloxía
CB1	Que las/los estudantes hayan demostrado poseer e comprender coñecementos en un área de estudo que parte de la base de la educación secundaria xeral, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
CB2	Que las/los estudantes sepan aplicar sus coñecementos a su traballo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
CB3	Que las/los estudantes teñan la capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que inclúan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
CB4	Que las/los estudantes puedan transmitir información, ideas, problemas y solucións a un público tanto especializado como no especializado.
CB5	Que las/los estudantes hayan desarrollado aquelas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudos posteriores con un alto grado de autonomía.
CG1	Fomentar e mejorar la capacidade de comunicación en las linguas de estudo en el grado, en diferentes contextos sociais, profesionales e culturais con las/los hablantes de dichas linguas, desarrollando las destrezas de comprensión y expresión orales y escritas, y mostrando actitudes de tolerancia hacia la diversidade social y cultural, incluíndo la defensa de los derechos fundamentais, de igualdade social, de género, raza y orientación sexual, y los valores propios de la democracia y la cultura de la paz.
CG3	Adquirir los fundamentos teóricos y aplicados que ofrece la lingüística en los principales paradigmas del estudio y descripción de las linguas, así como sintetizar, relacionar y describir las literaturas de la primeira lingua extranxera provenientes de distintos ámbitos culturais e sociais, períodos, géneros y movementos.
CG5	Adquirir los coñecementos necesarios para la comprensión, desenvolvemento, análise, avaliación y aproveitamento para el futuro profesional de los recursos lingüísticos y literarios.

CG7	Participar en debates y actividades en grupo, desarrollando un pensamiento autónomo y crítico, realizando contrastes críticos y respetuosos, y mostrando actitudes de tolerancia hacia la diversidad social y cultural de los países de las diversas lenguas extranjeras, de defensa de derechos fundamentales, de principios de igualdad y de valores democráticos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• saber</li> <li>• Saber</li> <li>estar /ser</li> </ul>
CG10	Mostrar conocimiento sobre otras culturas y expresiones artísticas y ser competente para sensibilizar a las personas del entorno en la apreciación de la diversidad, interculturalidad y multiculturalidad. Asimismo, explorar las repercusiones sociales, profesionales, educativas y culturales de los usos lingüísticos y del aprendizaje de las lenguas estudiadas en el grado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• saber</li> <li>hacer</li> <li>• Saber</li> <li>estar /ser</li> </ul>
CE17	Fomentar la capacidad de desarrollo de la lengua en uso y la aplicación práctica de los conocimientos gramaticales, léxicos y fraseológicos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• saber</li> <li>• saber</li> <li>hacer</li> <li>• Saber</li> <li>estar /ser</li> </ul>
CE20	Mostrar un conocimiento medio-alto del segundo idioma como lengua extranjera, lo que incluye las perspectivas lingüística, comunicativa y de civilización.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• saber</li> <li>• saber</li> <li>hacer</li> <li>• Saber</li> <li>estar /ser</li> </ul>
CE22	Mostrar la capacidad de contrastar aspectos de civilización propios de las gentes que hablan el segundo idioma extranjero y ajenos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• saber</li> <li>• saber</li> <li>hacer</li> <li>• Saber</li> <li>estar /ser</li> </ul>
CE147	Desarrollar el sentido de conciencia lingüística del segundo idioma extranjero como un sistema, de sus mecanismos y formas de expresión.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Saber</li> <li>estar /ser</li> </ul>

### Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias
Conocimiento medio-alto de la lengua portuguesa como segundo idioma extranjero, lo que incluye las perspectivas lingüística, comunicativa y de civilización.	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG3 CG5 CG10 CE17 CE20
Desarrollo de la capacidad de contrastar aspectos léxicos, fraseológicos y gramaticales del segundo idioma portugués con el propio.	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG3 CG5 CG10 CE17 CE22
Desarrollo de la capacidad de contrastar aspectos de civilización propios de las gentes que hablan el segundo idioma extranjero y ajenos.	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5 CG1 CG7 CG10 CE20 CE22 CE147

### Contenidos

Tema	
Contenidos gramaticales	Contenidos gramaticales relacionados con el nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Contenidos lexicales	Revisión de los contenidos lexicales de Segundo Idioma II: Portugués. Contenidos lexicales relacionados con el nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Continuación y profundización de los contenidos de Segundo Idioma II: Portugués sobre correspondencia formal y falsos amigos.
Contenidos pragmáticos	Revisión de los contenidos de Segundo Idioma II: Portugués sobre falsos amigos y expresiones idiomáticas; presentaciones temáticas; argumentación; narrativa breve.
Contenidos avanzados de cultura lusófona	Continuación y profundización de los contenidos de Segundo Idioma II: Portugués sobre: Historia de Portugal; Historia de Brasil; Historia de los países africanos lusófonos; Historia de la literatura lusófona; música y arte en las culturas lusófonas actuales; sistemas políticos de los países lusófonos; otros aspectos culturales de la Lusofonía. Elementos de traducción y cultura.
Contenidos de traducción	Traducción pt-es/gl de idiomatismos, falsos amigos y frases sueltas.

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Lección magistral	8	20	28
Resolución de problemas	7	20	27
Trabajo tutelado	5	15	20
Resolución de problemas de forma autónoma	18	24	42
Eventos científicos	5	0	5
Resolución de problemas y/o ejercicios	2	4	6
Examen de preguntas de desarrollo	2	10	12
Práctica de laboratorio	5	5	10

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Lección magistral	Sesiones teóricas: explicaciones teóricas gramaticales; ejercicios gramaticales y de civilización lusófona.
Resolución de problemas	Sesiones prácticas: ejercicios prácticos de producción escrita y oral, y revisión de deberes.
Trabajo tutelado	Sesiones prácticas: ejercicios gramaticales y revisiones que requieren una preparación previa por parte de los alumnos. Trabajo en grupo: interacción a través de ejercicios prácticos de producción escrita y oral.
Resolución de problemas de forma autónoma	Actividades relacionadas con los trabajos propuestos.
Eventos científicos	Asistencia a conferencias, seminarios, películas u otras actividades relacionadas con el contenido de la disciplina.

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas	Algunas clases serán dedicadas exclusivamente a la resolución de ejercicios gramaticales, destacando las diferencias entre portugués, gallego y castellano. Tendrá prioridad en estas clases los temas referentes a la escrita.
Trabajo tutelado	Desarrollo de actividades en clase con foco en la expresión oral. Exhibición de vídeos y audios para la comprensión auditiva y expresión oral.

### Evaluación

Descripción	Calificación Competencias Evaluadas
-------------	-------------------------------------

Resolución de problemas	Ejercicios orales y escritos a realizar durante las clases.	20	CB2 CB4 CB5 CG1 CG3 CG5 CE20
Trabajo tutelado	Realización/presentación de varios trabajos - individuales o en grupos, sobre temas diversos (gramática, léxico, pragmática y cultura lusófona).	25	CB1 CB2 CB3 CB4 CG1 CG3 CG7 CG10 CE22 CE147
Examen de preguntas de desarrollo	Prueba escrita sobre los contenidos teórico-prácticos vistos durante el curso. El examen se realizará en la última sesión de clase.	15	CB1 CB3 CB5 CG3 CG5 CE17 CE20 CE147
Resolución de problemas y/o ejercicios	Una prueba escrita sobre contenidos de civilización lusófona y sobre elementos de traducción y cultura portuguesa (a realizar en noviembre).	20	CB1 CB2 CB4 CB5 CG1 CG5 CG7 CE20 CE22
Práctica de laboratorio	Diferentes ejercicios prácticos orales a realizar en las clases. Ejercicios de traducción oral. Prueba oral individual (última semana de clases).	20	CB1 CB2 CB4 CB5 CG1 CG7 CE17 CE20 CE22

### Otros comentarios sobre la Evaluación

El alumnado debe elegir, de forma obligatoria, en las dos primeras semanas del cuadrimestre, entre dos opciones: un sistema de **evaluación continua** (cf. descripción en "evaluación") o un sistema de **evaluación única**.

Es recomendable elegir el primero, **evaluación continua**, ya que se trata de la enseñanza de una lengua extranjera y es necesario asistir con regularidad a las clases. Quien no tenga la posibilidad de asistir a las clases y a las actividades de la materia con la frecuencia necesaria debe comunicarlo al profesor. La no realización de las pruebas o ejercicios parciales, previstos por el sistema de evaluación continua, supone el suspenso con una nota de 0 (cero) puntos en la misma.

## Primera edición de las actas

La fecha del último examen de evaluación continua coincidirá con la fecha del examen "evaluación única" indicada en el calendario oficial de la FFT. La fecha del examen oral será acordada con el profesor a lo largo del período de exámenes. La prueba oral deberá ser grabada en forma de audio, con la debida autorización del alumnado. Para aprobar la asignatura, es necesario aprobar ambas pruebas (escrita y oral). Al suspender una de ellas, es necesario recuperar ambas pruebas en la convocatoria de julio.

La **evaluación única** consiste en un examen escrito, realizado en la fecha indicada en el calendario oficial da FFT, seguido de otro examen oral que será realizado en el mismo día en una aula contigua. La evaluación única será valorada de la siguiente manera:

1. Examen escrito teórico-práctico: 75% de la nota final.
2. Examen oral: 25% de la nota final. La prueba oral deberá ser grabada en forma de audio con la debida autorización del alumnado.

Faltar sin justificación a uno de estos exámenes supone el suspenso con una calificación de 0 (cero) puntos en el mismo.

Es necesario aprobar ambos exámenes (escrito y oral) para poder aprobar la asignatura. En el caso de que se suspenda uno de los exámenes, el alumno/a deberá repetir las dos partes (escrita y oral) en la convocatoria de julio.

## Segunda edición de las actas

Los mismos criterios de evaluación serán aplicados en la segunda edición de las actas (julio). La fecha del examen coincidirá con la fecha destacada en el calendario oficial de la FFT.

## Consideraciones generales

Copia o plagio en los respectivos exámenes de evaluación continua o única serán penalizados con un suspenso (0 puntos) en las mismas.

Se recomienda la asistencia regular a las clases y a las tutorías, así como la consulta regular de materiales e información específica en la plataforma Faitic.

Las fechas y los horarios de las pruebas en sus diferentes convocatorias seguirán el calendario oficial de exámenes aprobado por la Facultad para el año académico 2019-2020.

---

## Fuentes de información

### Bibliografía Básica

Ciberdúvidas da Língua Portuguesa, <https://ciberduvidas.iscte-iul.pt/>

Dicionário e Tradução, <http://www.wordreference.com/ptes/>

Dicionário Priberam da Língua Portuguesa, <https://www.priberam.pt/dlpo/dlpo.aspx>

Coimbra, Isabel, e Coimbra, Olga, Gramática Ativa 2, Lidel, 2012, Lisboa

Cunha, Celso e Lindley Cintra, Nova Gramática do Português Contemporâneo, 6, Lexikon Editorial, 2013,

Júnior, Joaquim Mattoso Câmara, Estrutura da Língua Portuguesa, Vozes, 1989, Petrópolis

### Bibliografía Complementaria

Dicionário Temático da Lusofonia, Porto Editora, 2010, Porto

Machado, José Barbosa, Introdução à História da Língua e Cultura Portuguesas, Edições Vercial, 2009, Braga

Corrector ortográfico e sintáctico, <https://www.flip.pt/FLiP-On-line/Corrector-ortografico-e-sintactico>

---

## Recomendaciones

### Asignaturas que continúan el temario

Segundo idioma extranjero IV: Portugués/V01G180V01406

Segundo idioma extranjero V: Portugués/V01G180V01607

---

### Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Idioma moderno: Segundo idioma extranjero I: Portugués/V01G180V01108

Idioma moderno: Segundo idioma extranjero II: Portugués/V01G180V01207

---

## Otros comentarios

Un buen nivel en lengua gallega favorecerá la comprensión de los contenidos de lengua portuguesa en esta materia.

La lectura y la audición de textos en lengua portuguesa ayudan a aumentar el léxico y la fluidez en lengua portuguesa.

La evaluación tendrá en cuenta no sólo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también su corrección lingüística.

Es responsabilidad del estudiantado consultar los materiales disponibles en la plataforma FAITIC (novedades, documentos, calificaciones) y estar al tanto de los avisos y de las fechas de realización de las diferentes pruebas.

---